10193

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10193

NEWARK PUBL'C LIBRARY

NOV 17 1982

U. S. GOVT. PUBS.
DEPOSITORY 376

POSTAL

Express Mail Service

Agreement, With Detailed Regulations, Between the UNITED STATES OF AMERICA and ARGENTINA

Signed at Buenos Aires and Washington
September 4 and 26, 1980

S 9.10:

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

ARGENTINA

Postal: Express Mail Service

Agreement, with detailed regulations, signed at Buenos Aires and Washington September 4 and 26, 1980;
Entered into force January 1, 1981.

INTERNATIONAL EXPRESS MAIL AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES POSTAL SERVICE AND THE POSTAL ADMINISTRATION OF ARGENTINA

TABLE OF CONTENTS

		Page	(Pages herein)
Preamble		1	4
Article 1.	Purpose of the Agreement	1	4
Article 2.	Definitions	1-2	4
Article 3.	Scheduled Service	2-3	5
Article 4.	On-Demand Service	3-4	6
Article 5.	Charges to be Collected from the Sender	4	7
Article 6.	Charges and Fees to be Collected from the Addressee	4	7
Article 7.	Conditions of Acceptance	4	7
Article 8.	Prohibitions	5	8
Article 9.	Limits of Size and Weight	5	8
Article 10.	Treatment of Items Wrongly Accepted	5-6	8
Article 11.	General Rules for Delivery and Customs Clearance	6	9
Article 12.	Undeliverable Items	6	9
Article 13.	Items Arriving Out of Course and to be Redirected	7	10
Article 14.	Inquiries	7	10
Article 15.	Allocation of Surface Costs for Traffic Imbalances	7-8	10
Article 16.	Internal Air Conveyance Dues	8	11
Article 17.	Onward Air Conveyance	9	12
Article 18.	No Additional Rates, Charges or Fees	9	12
Article 19.	Application of the Convention	9	12
Article 20.	Temporary Suspension of Service	10	13
Article 21.	Detailed Regulations	10	13
Article 22.	Arbitration	10	13
Article 23.	Additional Rules and Regulations	11	14
Article 24.	Entry Into Force and Duration of the	11	14

Preamble

The undersigned, by virtue of the authority vested in them, have concluded the following Agreement.

Article 1. Purpose of the Agreement

This Agreement shall govern the exchange of International Express Mail between the United States and Argentina, including any areas for which the postal administrations of these countries exercise International Express Mail responsibilities.

Article 2. Definitions

As used herein the following terms shall have the indicated meanings:

1. Administration - an abbreviated form used to refer to one of the postal administrations of the countries signatory to this Agreement;

2. Articles and Sections - Articles and Sections of this Agreement, except when the context indicates an article which is or can be inserted into an item;

3. Convention - the Universal Postal Convention [1] adopted by the Congress of the Universal Postal Union from time to time and adopted by the countries signatory to this Agreement;

4. Detailed Regulations of the Convention - the Detailed Regulations of the Universal Postal Convention enacted by the Congress of the Universal Postal Union from time to time and adopted by the countries signatory to this Agreement;

---

[1] TIAS 5881, 7150, 8231, 9972; 16 UST 1291; 22 UST 1056; 27 UST 345; 32 UST.

READEX FICHE

5. International Express Mail Service - the service established by this Agreement, the domestic counterparts of which are Express Mail Service in the United States and Door to Door Service in Argentina;

6. Scheduled Service - an International Express Mail service option which allows a sender to enter into a contractual arrangement to mail items on a designated schedule to designated addressees;

7. On-Demand Service - an International Express Mail service option which allows a sender to mail an item on a non-contractual basis and without any requirements for scheduling or prior designation of addressee;

8. References to the regulations of either administration or to the internal legislation of either country are to the general regulations or legislation governing the matter in question which are applicable regardless of the country of origin.

Article 3. Scheduled Service

1. Each administration shall offer scheduled service on a contractual basis to customers who agree to use the service on a designated schedule to send items to designated addressees.

2. Each administration shall provide the other administration with a schedule of approximate delivery times to each city or other location to which scheduled service is available, based upon the time schedules of the international flights used to carry scheduled items.

3. For each scheduled service contract, the administration of origin shall provide the administration of destination with the following information at least ten days prior to commencing service pursuant to such contract:

(i) The identification number of the customer contract, which number shall be indicated on each item sent;

(ii) the name and address of the designated addressee;

(iii) the days of the week designated by the customer as scheduled dispatch days;

(iv) the time of day delivery is requested; and

(v) the airline and flight number to be used.

Article 4. On-Demand Service

1. Each administration shall offer on-demand service which shall be available to customers on a non-scheduled basis.

2. Each administration shall provide the other administration with a list of the cities and other locations to which on-demand service is available.

3. Each administration shall provide the other administration with a schedule of approximate delivery times to each city or other location to which on-demand service is available, based upon the time schedules of the international flights used to carry on-demand items.

4. Each administration shall inform the other administration of all identification marks or numbers which it uses for each on-demand item.

5. The administration of origin is not required to provide the administration of destination with notice prior to sending an on-demand item.

Article 5. Charges to be Collected from the Sender

Each administration shall fix the charges to be collected from senders for sending items in the service.

Article 6. Charges and Fees to be Collected from the Addressee

Each administration shall be authorized to collect from the addressee the customs duty and other applicable non-postal fees, if any, payable on each item it delivers and a charge for the collection of such fees.

Article 7. Conditions of Acceptance

Provided that the contents do not come within the prohibitions listed in Article 8, each item to be admitted into the International Express Mail service shall:

(a) be packed in a manner adapted to the nature of the contents and the conditions of transport;

(b) bear the name and address of the addressee and of the sender; and

(c) satisfy the conditions of weight and size fixed by Article 9.

96-698 O - 82 - 2

Article 8. Prohibitions

1. The provisions of the Convention governing prohibitions shall be applicable to the insertion of articles in International Express Mail items.

2. Each administration shall communicate to the other the necessary information concerning customs or other regulations, as well as the prohibitions or restrictions governing entry of postal items in its service.

Article 9. Limits of Size and Weight

1. An item of International Express Mail:

a) shall not exceed 900 millimeters for any one dimension nor 2 meters for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length; and

b) shall not exceed 15 kilograms in weight.

2. The administrations may agree by exchange of correspondence to change the size and weight limits established in section 1; however, the maximum weight limit shall in no event be increased in excess of 20 kilograms.

Article 10. Treatment of Items Wrongly Accepted

1. When an item containing an article prohibited under Article 8 has been wrongly admitted to the post, the prohibited article shall be dealt with according to the legislation of the country of the administration establishing its presence.

2. When the weight or the dimensions of an item exceed the limits established under Article 9, it shall be returned to the administration of origin if the regulations of the administration of destination do not permit delivery.

3. When a wrongly admitted item is neither delivered to the addressee nor returned to origin, the administration of origin shall be informed how the item has been dealt with and of the restriction or prohibition which required such treatment.

Article 11. General Rules for Delivery and Customs Clearance

1. Each administration shall, in accordance with its regulations for the type of service used, make every effort to effect delivery of each item of International Express Mail by the fastest means available.

2. Each administration shall make every effort to expedite the customs clearance of International Express Mail items.

Article 12. Undeliverable Items

1. After every reasonable effort to deliver an item has proven unsuccessful, the item shall be held at the disposal of the addressee for the period of retention provided by the regulations of the administration of destination.

2. An item refused by the addressee shall be returned immediately to the administration of origin.

3. Each undeliverable item shall be returned to the administration of origin through the International Express Mail service.

4. Neither administration shall charge the other for the return of undeliverable items.

Article 13. Items Arriving Out of Course and to be Redirected

1. Each item arriving out of course shall be redirected to its proper destination by the most direct route used by the administration which has received the item.

2. Neither administration shall charge the other for the redirection of items arriving out of course.

Article 14. Inquiries

1. Each administration shall answer in the shortest possible time, not to exceed one month, inquiries relating to any International Express Mail item posted by the other administration.

2. Inquiries shall be accepted only within a period of four months from the day after that on which the item was posted.

3. This article does not authorize routine requests for confirmation of delivery.

Article 15. Allocation of Surface Costs for Traffic Imbalances

1. At the end of each calendar year, the administration which has received a larger quantity of International Express Mail than it has sent during that year shall

have the right to collect from the other administration, as compensation, an imbalance charge for the surface handling and delivery costs it has incurred for each additional item received.

2. Each administration shall establish an imbalance charge per item which shall correspond to the costs of services.

3. Modifications of the imbalance charge may be made as follows:

a. Each administration may increase its imbalance charge when such an increase is necessary due to an increase in the costs of services.

b. To be applicable, any such modification of the imbalance charge must:

(i) be communicated to the other administration at least three months in advance;

(ii) remain in force for at least one year.

4. No imbalance charge shall be collected if the difference in the number of items exchanged is less than one thousand.

Article 16. Internal Air Conveyance Dues

Each administration which provides for air conveyance of items within its country shall be entitled to reimbursement of internal air conveyance dues at rates established in the provisions of the Convention which govern internal air conveyance dues.

Article 17. Onward Air Conveyance

1. The administrations may agree, by exchange of correspondence, to provide onward air conveyance services under the terms of this article.

2. Each administration shall, upon agreement under section 1 of this article, provide onward air conveyance service to or from any country with which it exchanges International Express Mail items, for items addressed to or originating in the other administration and shall provide approximate onward air conveyance times.

3. For each item forwarded pursuant to this article, the administration providing onward air conveyance services shall be authorized to collect from the other administration the onward air conveyance rates applicable to airmail under the Convention.

Article 18. No Additional Rates, Charges, or Fees

The administrations may collect only the rates, charges, and fees established under this Agreement.

Article 19. Application of the Convention

The Convention or its Detailed Regulations shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement or its Detailed Regulations.

Article 20. Temporary Suspension of Service

1. Should extraordinary circumstances justify it, either administration may suspend temporarily its operation of the service.

2. Notice of such suspension shall be given immediately to the other administration.

Article 21. Detailed Regulations

1. Details of implementation of this Agreement shall be governed by its Detailed Regulations.

2. The provisions of the Detailed Regulations may be amended, not inconsistently with this Agreement, by mutual consent by means of correspondence between officials of each administration who have been authorized to make such amendments.

Article 22. Arbitration

Any dispute which arises between the administrations concerning the interpretation or application of this Agreement which cannot be resolved by the administrations to their mutual satisfaction, shall be settled by arbitration, following the arbitration procedures of the Universal Postal Union at the time that the dispute is submitted by an administration for arbitration. The arbitrator shall be chosen from the administrations which provide a service analogous to International Express Mail service.

Article 23. Additional Rules and Regulations

Each administration is authorized to adopt implementing rules and regulations for its internal operation of the service not inconsistent with this Agreement or its Detailed Regulations.

Article 24. Entry into Force and Duration of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force on the date mutually agreed upon by the administrations, after it is signed by the authorized representatives of both administrations.[1]

2. This Agreement shall expire twelve months after either administration notifies the other in writing of termination.

[1] Jan. 1, 1981.

Done in duplicate in the English and Spanish languages, both versions being equally authentic, and signed at Washington, D.C., on the 26th day of September, 1980, and at Buenos Aires on the 4th day of September, 1980.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

[1]

Postmaster General

FOR ARGENTINA:

[2]

Cnel (R) Ing. DR. SILVIO CARLOS YORIO
ADMINISTRADOR GENERAL

General Administrator of Encotele

[1] W. F. Bolger.
[2] Silvio Yorio.

96-998 O - 82 - 3

DETAILED REGULATIONS OF THE INTERNATIONAL EXPRESS MAIL AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES POSTAL SERVICE AND THE POSTAL ADMINISTRATION OF ARGENTINA

TABLE OF CONTENTS

		Page	[illegible]
Article 101 -	Information to be Supplied by the Administration	1	18
Article 102 -	Address of the Sender and of the Addressee	1-2	18
Article 103 -	Packing Requirements	2	19
Article 104 -	General Make-Up of Mails	2	19
Article 105 -	Manifests	3	20
Article 106 -	Air Mail Delivery Bills	3	20
Article 107 -	Exchange Offices	3-4	20
Article 108 -	Check of International Express Mail	4	21
Article 109 -	Notification of Irregularities	4	21
Article 110 -	Redirection of Items or Bags Arriving Out of Course	4	21
Article 111 -	Return of Items to Origin	4	21
Article 112 -	Accounting, Settlement of Accounts	5-6	22
Article 113 -	Definitions	6	23
Article 114 -	Period of Retention of Documents	6	23
Article 115 -	Alterations or Amendments	7	24
Article 116 -	Entry Into Force and Duration	7	24

The undersigned, by virtue of the authority vested in them, have drawn up the following Detailed Regulations for implementation of the International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Argentina.

Article 101. Information to be Supplied by the Administrations

1. Each administration shall notify the other administration of:

(a) the necessary information concerning customs or other regulations, as well as the prohibitions or restrictions governing the entry of International Express Mail items in the territory of its country and other areas for which it has International Express Mail responsibility;

(b) the provisions of its laws or regulations applicable to the conveyance of International Express Mail items;

(c) the rates and dues established under the Agreement; and,

(d) the forms, labels, and other documentation which it requires in the service.

2. Any changes of the information mentioned in Section 1 shall be communicated in writing immediately to the other administration.

Article 102. Address of the Sender and of the Addressee

To be admitted for mailing, each item of International Express Mail shall bear, in roman letters and arabic figures on the item

itself or on a label firmly attached to it, the names and complete addresses of the sender and of the addressee.

Article 103. Packing Requirements

1. Each item shall be packed and closed in a manner befitting the weight, the shape, and the nature of the contents as well as the mode and duration of conveyance.

2. Each item shall be packed and closed so as not to present any danger if it contains articles of a kind likely to injure officials called upon to handled it or to soil or damage other mail or postal equipment.

3. Each item shall have, on its packing or wrapping, sufficient space for service instructions and for affixing labels.

4. Each item which requires special packing shall be made up in accordance with the packing provisions in the Detailed Regulations of the Convention.

Article 104. General Make-Up of Mails

1. International Express Mail dispatches shall be made up in closed mails, and shall be accompanied by the air mail delivery bill and manifest forms required by these regulations.

2. The items in each dispatch shall be enclosed in blue and orange International Express Mail bags.

3. Each bag shall bear a label, showing the blue and orange chevron which has been adopted as the International Express Mail identification symbol. Each bag label shall clearly indicate the exchange office of destination.

Article 105. Manifests

1. An International Express Mail manifest, on a form acceptable to each administration, shall accompany each dispatch.

2. Each item sent through the scheduled service shall be listed separately on the manifest. If no items are sent under a scheduled service contract, the contract number and the fact that no items were sent shall be entered on the manifest.

3. The total number of on-demand items in a dispatch shall be entered collectively as a single manifest entry.

4. The manifest shall clearly indicate that the dispatch contains International Express Mail items.

Article 106. Air Mail Delivery Bills

1. An air mail delivery bill, on Universal Postal Union form AV 7, shall accompany each dispatch.

2. The air mail delivery bill shall be marked so as to indicate clearly that the dispatch contains International Express Mail.

Article 107. Exchange Offices

1. The exchange of dispatches of International Express Mail shall be carried out by the designated exchange offices of each administration.

2. Each administration shall designate its International Express Mail exchange offices to be used in the service and inform the other administration of the location of each such exchange office.

3. Each administration shall give the other administration advance notice of redesignation of or addition to its exchange offices.

Article 108. Check of International Express Mail

1. Upon receipt of an International Express Mail dispatch, the administration of destination shall check the dispatch to confirm its conformity with the air mail delivery bill.

2. The contents of each dispatch shall be checked as soon as possible, at an office designated by the administration of destination, to confirm their conformity with the manifest.

Article 109. Notification of Irregularities

1. Any evidence of missing or damaged bags or items shall be reported to the administration of origin by telex and confirmed in writing.

2. All other actions taken in connection with any irregularity shall be governed by the regulations of the administration of destination.

Article 110. Redirection of Items or Bags Arriving Out of Course

The redirecting administration shall notify the administration of origin, by telex or telephone, of the details concerning the arrival and redirection of each item or bag arriving out of course.

Article 111. Return of Items to Origin

Each administration which returns an item for any reason whatsoever shall give, either written by hand or by means of a stamped impression or a label on the item and on the manifest which accompanies its, the reason for non-delivery.

Article 112. Accounting, Settlement of Accounts

1. The procedures for accounting and for the settlement of accounts for internal air conveyance shall be governed by the provisions covering accounting for air mail in the Detailed Regulations of the Convention.

2. The procedures for accounting and settlement of accounts for allocation of surface costs for traffic imbalances shall be as follows:

(a) The settlement shall take place at the end of each calendar year.

(b) Each administration shall prepare quarterly a statement of items received on a mutually acceptable form which indicates the number of items received in each dispatch based upon the particulars of the International Express Mail manifests. These forms shall be forwarded to the Administration of origin within two months from the end of the quarter.

(c) After verifying the statement of items received, the origin administration shall advise the destination administration by correspondence of its acceptance. If the verification reveals any descrepancies, a corrected statement shall be returned to the destination administration duly amended and accepted. If the destination administration disputes the amendments, it shall confirm the actual data by sending photocopies of relevant International Express Mail

manifests and notices of irregularities to the administration of origin. If the destination administration has received no notice of amendment within two months from the date of forwarding the quarterly statement of items received, the account shall be regarded as fully accepted.

(d) After each administration has accepted the statement of items received prepared by the other, the creditor administration shall prepare annually a detailed account and statement of charges on a mutually acceptable form which indicates the total number of items received and dispatched, the imbalance, the imbalance charge per item, and the total amount due.

(e) Accounts shall be closed within 6 months after the last day of the settlement period.

Article 113. Definitions

The definitions set forth in Article 2 of the Agreement shall be applicable to these Detailed Regulations.

Article 114. Period of Retention of Documents

1. Documents of the service shall be kept for a minimum period of eighteen months from the day following the date to which they refer.

2. A document concerning a dispute or an inquiry shall be kept until the matter has been settled. If the inquiring administration, duly informed of the result of an inquiry, allows six months to elapse from the date of the communication without raising any objections, the matter shall be regarded as settled.

Article 115. Alterations or Amendments

These Detailed Regulations may be altered or amended, not inconsistently with the Agreement, by mutual consent of the administrations by means of correspondence between officials of each administration who have been authorized to make such amendments.

Article 116. Entry Into Force and Duration

1. These Detailed Regulations shall come into force on the same date as the International Express Mail Agreement to which they refer.

2. These Detailed Regulations, and any amendments hereto pursuant to Article 115, shall have the same duration as the International Express Mail Agreement to which they refer.

Done in duplicate in the English and Spanish languages, both versions being equally authentic, and signed at Washington, D.C., on the 24th day of September, 1980, and at Buenos Aires on the 4th day of September, 1980.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Postmaster General

FOR ARGENTINA:

General Administrator of Encotele

ACUERDO DEL SERVICIO EXPRESO INTERNACIONAL ENTRE LA ADMINISTRACION POSTAL DE ARGENTINA Y EL SERVICIO POSTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

PREÁMBULO

Los que abajo suscriben, en virtud de la autoridad que les fuera concedida, han concluido el siguiente Acuerdo.

ARTÍCULO 1. Propósito del Acuerdo

Este Acuerdo regirá el intercambio de correspondencia Expreso Internacional entre la Argentina y los Estados Unidos, incluyendo cualquier área para las cuales las Administraciones postales de estos países ejercen responsabilidades del Expreso Internacional.

ARTÍCULO 2. Definiciones

Los términos que se detallan a continuación, tendrán el significado que en cada caso se indica, a saber:

1. Administración—forma abreviada usada para referirse a una de las Administraciones postales de los países signatarios de este Acuerdo;
2. Artículos y secciones—artículos y secciones de este Acuerdo, excepto cuando el contexto indica un artículo que es o puede ser insertado dentro de un envío;
3. Convención—Convenio Postal Universal;
4. Reglamentaciones Detalladas de la Convención—Reglamento de Ejecución del Convenio Postal Universal.
5. Servicio Expreso Internacional—el servicio establecido por este Acuerdo, cuyo similar local es Servicio Expreso Internacional en los Estados Unidos y Puerta a Puerta en la Argentina;
6. Servicio Programado—una opción del Servicio Expreso Internacional que permite a un remitente llegar a un acuerdo contractual para imponer envíos según un horario designado y para destinatarios designados;
7. Servicio a Pedido—una opción del Servicio Expreso Internacional que permite a un remitente remitir un envío sobre una base no contractual y sin ningún requerimiento de programación o previa designación de destinatario;
8. Las referencias a las reglamentaciones de cada administración o la legislación interna de cada país, serán las reglamentaciones generales o legislación que gobierne el asunto en cuestión, que son aplicables independientemente del país de origen.

ARTÍCULO 3. Servicio Programado

1. Cada Administración ofrecerá servicios programados por con-

trato a usuarios que acepten utilizar el servicio en horario designado, para remitir envíos a destinatarios designados.

2. Cada Administración proveerá a la otra de un programa de horarios aproximados de entrega en cada ciudad o lugar donde se preste el servicio regular, basado sobre el horario de vuelos internacionales utilizados para transportar los despachos.

3. Para cada contrato del servicio programado, la administración de origen proveerá a la administración de destino la siguiente información por lo menos diez días antes de comenzar el servicio acorde con tal contrato:

(i) el número de identificación del contrato del usuario, el que figurará en cada envío remitido;
(ii) el nombre y dirección del destinatario designado;
(iii) los días de la semana designados por el usuario como días de expedición;
(iv) la hora del día de entrega; y
(v) empresa aérea y vuelo a utilizar.

ARTÍCULO 4. Servicio a Pedido

1. Cada administración ofrecerá el servicio "A Pedido" a los usuarios sobre una base no regular.

2. Cada administración proveerá a la otra una lista de ciudades y otros destinos donde pueda prestarse el servicio mencionado.

3. Cada administración proveerá a la otra con un horario aproximado de entregas en cada ciudad o lugar donde se pueda prestar el servicio "A Pedido", basado en los horarios de vuelos internacionales usados para transportar envíos en este tipo de servicio.

4. Cada administración informará a la otra sobre todas las marcas de identificación o números que utilice en cada envío "A Pedido".

5. La administración de origen no está obligada a suministrar a la administración de destino aviso previo a la remisión de un envío "A Pedido".

ARTÍCULO 5. Tasas a cobrar al remitente

Cada administración fijará las tasas a percibir del remitente por la remisión de envíos en este servicio.

ARTÍCULO 6. Tasas y aranceles a cobrar al destinatario

Cada administración estará autorizada a cobrar al destinatario los derechos aduaneros y otros gravámenes no postales correspondientes, si los hubiera, pagadero por cada envío que entrega y una tasa por el cobro de tales aranceles.

ARTÍCULO 7. Condiciones de aceptación

Siempre que el contenido no incurra en las prohibiciones detalladas

en el artículo 8, cada envío a ser admitido en el Servicio Expreso Internacional deberá:

(a) estar embalado de una manera adaptable a la naturaleza del contenido y las condiciones del transporte;
(b) llevar el nombre y dirección del remitente y del destinatario, y
(c) reunir las condiciones de peso y medidas fijadas por el artículo 9.

ARTÍCULO 8. Prohibiciones

1. Las cláusulas de la Convención sobre prohibiciones se aplicarán a la inserción de artículos en envíos del Servicio Expreso Internacional.

2. Cada administración comunicará a la otra la necesaria información sobre aduana u otras reglamentaciones, como así las prohibiciones o restricciones que gobiernen el ingreso de envíos postales en su servicio.

ARTÍCULO 9. Limites de mediadas y peso

1. Un envío del Servicio Expreso Internacional:

a) no deberá exceder 900 milimetros en ninguna dimensión ni 2 metros por la suma del largo y la mayor circunferencia medida en una dirección distinta del largo; y
b) no deberá exceder 15 kilos de peso.

2. Las administraciones podrán acordar mediante intercambio de correspondencia el cambio de los límites de medidas y peso establecidos en la sección 1; sin embargo, el límite máximo de peso en ningún caso podrá exceder los 20 kilos.

ARTÍCULO 10. Tratamiento de artículos aceptados erróneamente

1. Cuando un envío conteniendo un artículo prohibido según el artículo 8 fuera admitido en el correo en forma errónea, el artículo prohibido será tratado de acuerdo con la legislación del país de la Administración que establece su presencia.

2. Cuando el peso o las dimensiones de un envío excedan los límites establecidos en el artículo 9, será devuelto a la administración de origen si las reglamentaciones del país de destino no permiten su entrega.

3. Cuando un artículo aceptado erróneamente no sea entregado al destinatario ni devuelto a origen, deberá informarse a la administración de origen qué trato se dio al objeto y cuales fueron las restricciones o prohibiciones que exigieron dicho trato.

ARTÍCULO 11. Reglas generales sobre entrega y salida de aduana

1. Cada administración deberá, de acuerdo con su reglamentación para el tipo de servicio utilizado, hacer el máximo esfuerzo para efectuar la entrega de los artículos del Servicio Expreso Internacional por el medio disponible más veloz.

2. Cada administración hará máximo esfuerzo para obtener la salida de aduana de los envíos del Servicio Expreso Internacional.

ARTÍCULO 12. Artículos no entregables

1. Luego de que un esfuerzo razonable para entregar un envío haya resultado infructuoso, el artículo deberá quedar a disposición del destinatario durante un período de retención que establece las reglamentaciones de la administración de destino.

2. Un envío rehusado por el destinatario deberá ser devuelto inmediatamente a la administración de origen.

3. Cada envío no entregable deberá ser devuelto a la administración de origen por el Servicio Expreso Internacional.

4. Ninguna administración cobrará a la otra por la devolución de envíos no entregables.

ARTÍCULO 13. Envíos recibidos mal encaminados a ser reexpedidos

1. Cada envío que llegue mal encaminado deberá ser reencaminado a su correcto destino por la ruta más directa usada por la administración que ha recibido el envío.

2. Ninguna administración cobrará a la otra por la reexpedición de envíos que lleguen mal encaminados.

ARTÍCULO 14. Reclamaciones

1. Cada administración deberá responder en el más breve tiempo posible, sin exceder un mes, las reclamaciones relacionadas con cualquier envío impuesto por la otra administración.

2. Las reclamaciones se aceptarán solamente dentro de un período de cuatro meses desde el día siguiente al de imposición del envío.

3. Este artículo no autoriza pedidos de rutina de confirmación de entrega.

ARTÍCULO 15. Asignación de costos de superficie por desnivel de tráfico

1. Al fin de cada año calendario, la administración que haya recibido mayor cantidad de envíos del Servicio Expreso Internacional que la que expidiera durante ese año, tendrá el derecho de percibir de la otra administración, como compensación, una tasa diferencial por los costos de transporte de superficie y entrega en que haya incurrido por cada envío adicional recibido.

2. Cada administración establecerá una tasa diferencial por envío la cual corresponderá a los costos de servicios.

3. Las modificaciones a la tasa diferencial podrán hacerse como sigue:

a. Cada administración podrá incrementar su tasa diferencial (por desnivel) cuando tal aumento resulte necesario debido a un aumento en el costo de los servicios.

b. Para ser aplicable, cualquier modificación de la tasa diferencial debe:

(i) ser comunicado a la otra administración con una anticipación de por lo menos 3 meses.

(ii) estar en vigencia durante por lo menos 1 año.

4. No se percibirá tasa diferencial si la diferencia en el número de envíos intercambiados es de menos de mil.

ARTÍCULO 16. Derechos de transporte aéreo interno

Cada administración que brinde transporte aéreo de envíos dentro del territorio nacional tendrá derecho al reembolso de las tasas aéreas internas en el rubro establecido en las provisiones de la Convención que gobierna las tarifas de transporte aéreo interno.

ARTÍCULO 17. Reencaminamiento aéreo

1. Las administraciones podrán acordar, mediante intercambio de correspondencia, brindar un servicio de reexpedición aérea según los términos de este artículo.

2. Cada administración ofrecerá, merced acuerdo según la sección 1 de este artículo, servicio de reexpedición aérea hacia o desde cualquier país con el cual intercambie envíos del Servicio Expreso Internacional, de envíos consignados a u originados en la otra administración y ofrecerá horarios aproximados de reexpedición aérea.

3. Por cada envío expedido según este artículo, la administración que brinde servicio de reexpedición aérea estará autorizada a percibir de la otra administración las tasas de reexpedición aérea que se aplica a este medio según la Convención.

ARTÍCULO 18. No hay tasas o aranceles adicionales

Las administraciones podrán cobrar solamente las tasas y aranceles que se establecen en este Acuerdo.

ARTÍCULO 19. Aplicación de la Convención

La Convención y sus Reglamentaciones Detalladas se aplicarán, donde correspondan, por analogía, en todos los casos no expresamente regulados por este Acuerdo o sus Reglamentaciones Detalladas.

ARTÍCULO 20. Suspensión temporaria de servicios

1. Si circunstancias extraordinarias lo justificaran, cualquier administración podrá suspender temporariamente la operación del servicio.

2. Inmediatamente se dará aviso de tal suspensión a la otra administración.

ARTÍCULO 21. Reglamentaciones Detalladas

1. Los detalles de la implementación de este Acuerdo se regirán por sus Reglamentaciones Detalladas.

2. Las cláusulas de las Reglamentaciones Detalladas podrán quedar sujetas a enmienda, sin ir en contradicción con este Acuerdo, por mutuo consentimiento por carta entre autoridades de cada administración, que hayan sido autorizadas a efectuar tales enmiendas.

ARTÍCULO 22. Arbitraje

Cualquier disputa que se presente entre las administraciones en cuanto a la interpretación o aplicación de este Acuerdo que no pueda ser resuelta por las administraciones a su mutua satisfacción, quedarán resueltas por arbitraje, siguiendo los procedimientos arbitrales de la Unión Postal Universal al momento que la disputa se presente por la administración para su arbitraje. Los árbitros serán elegidos de entre las administraciones que proveen un servicio análogo al Servicio Expreso Internacional.

ARTÍCULO 23. Reglas y Reglamentaciones adicionales

Cada administración está autorizada a implementar reglas y reglamentaciones para sus operaciones internas del servicio que no esté en contraposición con este Acuerdo y sus Reglamentaciones Detalladas.

ARTÍCULO 24. Entrada en vigencia y duración del Acuerdo

1. Este Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha mutuamente acordada por las administraciones, luego de que sea suscripto por los representantes autorizados de ambas administraciones.
2. Este Acuerdo expirará doce meses después de que alguna de las administraciones notifique a la otra por escrito de su determinación.

Confeccionado por duplicado en los idiomas inglés y castellano, siendo ambas versiones igualmente auténticas, y suscriptas en Buenos Aires, a los cuatro días del mes de septiembre de 1980, y en Washington D.C., el día 26th de September de 1980.

POR LA REPUBLICA ARGENTINA:

SILVIO YORIO

Administrador General de Encotel

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

W F BOLGER

Director General de Correos

REGLAMENTO DE EJECUCION DEL ACUERDO DEL SERVICIO EXPRESO INTERNACIONAL ENTRE LA ADMINISTRACION POSTAL DE ARGENTINA y EL SERVICIO POSTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Los que suscriben, en virtud de la autoridad que se les otorgara, han proyectado las siguientes Reglamentaciones Detalladas para la implementación del Servicio Expreso Internacional en acuerdo entre la Administración Postal de la Argentina y el Servicio Postal de los Estados Unidos.

ARTÍCULO 101. Información a dar por las administraciones

1. Cada administración notificará a la otra administracion de:

(a) La necesaria información concerniente a aduanas u otras reglamentaciones, como así las prohibiciones o restricciones que gobiernan el ingreso de envíos del Servicio Expreso Internacional en el territorio de su país y otras áreas en las cuales el servicio se ejecuta bajo su responsabilidad;

(b) las cláusulas de sus leyes o reglamentaciones aplicables al transporte de envíos de este servicio;

(c) las tasas y derechos establecidos bajo el acuerdo; y

(d) los formularios, carátulas y otra documentación que se requiere en este servicio.

2. Cualquier cambio en la información mencionada en la sección 1 deberá comunicarse por escrito inmediatamente a la otra administración.

ARTÍCULO 102. Dirección del remitente y del destinatario

Para ser admitido como envío, este deberá llevar en letras romanas y números arábigos sobre el mismo o en un rótulo firmemente adherido, los nombres y las direcciones completas del remitente y del destinatario.

ARTÍCULO 103. Requisitos de Embalaje

1. Cada envío deberá ser embalado y cerrado en una forma que resulte conveniente al peso, formas y naturaleza del contenido como así al modo y duración del transporte.

2. Cada envío deberá embalarse y cerrarse a fin de que no presente ningún peligro si contiene artículos que puedan herir a los encargados de su manipuleo o que puedan ensuciar o averiar otros envíos o equipos postales.

3. Cada envío tendrá, en su embalaje o faja, suficiente espacio para las instrucciones de servicio y para el adherido de rótulos.

4. Todo envío que requiera embalaje especial podrá confeccionarse de acuerdo con las cláusulas sobre embalado de las Reglamentaciones Detalladas de la Convención.

ARTÍCULO 104. Confección general de despachos

1. Los despachos de este servicio se confeccionarán en sacas cerradas, e irán acompañados de los formularios parte de entrega y manifiesto exigidos por estas reglamentaciones.
2. Los envíos en cada despacho se incluirán en sacas azul y naranja de este servicio.
3. Cada saca deberá llevar una carátula con barras de color azul y naranja que se adoptara como símbolo del Servicio Expreso Internacional. Cada saca deberá indicar claramente la oficina de cambio de destino.

ARTÍCULO 105. Manifiestos

1. Cada despacho deberá ir acompañado de un manifiesto del Servicio Expreso Internacional, en una fórmula aceptable a cada administración.
2. Todo envío despachado a través de los servicios regulares se deberá anotar separadamente en el manifiesto. Si no se remite ningún envío en el servicio regular, deberá consignarse en el manifiesto el número del contrato y el hecho de que no se expide ningún envío.
3. El total de envíos "a pedido" en un despacho deberá ir anotado colectivamente en una sola inscripción.
4. El manifiesto deberá indicar claramente que el despacho contiene envíos del Servicio Expreso Internacional.

ARTÍCULO 106. Documentos de entrega (AV–7)

1. Cada despacho deberá ir acompañado de un parte de entrega AV–7 de la U.P.U.
2. El documento AV–7 debe llevar una clara indicación de que el despacho contiene envíos de este servicio.

ARTÍCULO 107. Oficinas de cambio

1. El intercambio de despachos de este servicio deberá hacerse por las oficinas de cambio designadas de cada administración.
2. Cada administración designará sus oficinas de cambio para el servicio e informará a la otra administración de la ubicación de tales oficinas de cambio.
3. Cada administración deberá comunicar por adelantado a la otra administración sobre modificaciones o agregados de nuevas oficinas de cambio.

ARTÍCULO 108. Control de despachos del Servicio

1. Una vez recibido un despacho perteneciente al Servicio, la administración destinataria procederá a controlar el despacho para confirmar su conformidad con el documento de entrega AV–7.

2. El contenido de cada despacho se controlará lo más pronto posible, en una oficina designada por la administración de destino, para confirmar su conformidad con el manifiesto.

ARTÍCULO 109. Notificación de irregularidades

1. Cualquier evidencia de sacas faltantes o averiadas o envíos en similar condición deberá ser comunicado a la administración de origen por télex y confirmado por escrito.

2. Cualquier otra acción tomada en relación con cualquier irregularidad deberá encuadrarse dentro de las reglamentaciones de la administración de destino.

ARTÍCULO 110. Reexpedición de envíos recibidos mal encaminados

La administración reexpedidora deberá notificar a la administración de origen, por télex o por teléfono, de los detalles concernientes a la llegada y reexpedición de cada envío o saca que se reciba mal encaminado.

ARTÍCULO 111. Devolución de envíos a origen

Cada administración que devuelva un envío por cualquier razón deberá dar, en forma manuscrita o mediante sello o rótulo en el envío y en el manifiesto que lo acompaña, las razones de su falta de entrega.

ARTÍCULO 112. Contabilidad, liquidación de cuentas

1. Los procedimientos para contabilidad y para la liquidación de cuentas de transporte aéreo interno estarán regidos por las cláusulas que cubren la contabilización de vía aérea instituídas en las Reglamentaciones Detalladas de la Convención.

2. Los procedimientos de contabilización y liquidación de cuentas para la asignación de costos de superficie por tráfico desfavorable será de la siguiente manera:

(a) La liquidación tendrá lugar a la finalización de cada año calendario.

(b) Cada administración preparará trimestralmente un estado de envíos recibidos en un formulario mutuamente aceptable, que indique el número de envíos recibidos en cada despacho basado en los datos del manifiesto del Servicio Expreso Internacional. Estos formularios se remitirán a la administración de origen dentro de los dos meses de la finalización del trimestre.

(c) Luego de verificar el estado de envíos recibidos, la administración de origen comunicará a la de destino su aceptación, mediante correspondencia. Si la verificación revela alguna discrepancia, se remitirá a la administración destinataria un estado corregido debidamente enmendado y aceptado. Si la administración de destino cuestiona las enmiendas, confirmará los datos actuales mediante la remisión de fotocopia de los manifiestos pertinentes y denuncia de irregulari-

dades a la administración de origen. Si la administración de destino no ha recibido aviso de enmienda dentro de los dos meses a partir de la fecha de remisión de los estados trimestrales de envíos recibidos, la cuenta será considerada como totalmente aceptada.

(d) Luego que cada administración ha aceptado el estado de envíos recibidos preparado por la otra, la administración acreedora preparará anualmente un estado de cuenta detallado en un formulario mutuamente aceptable que indique el total de envíos recibidos y despachados, el saldo desfavorable, tasa compensatoria por envío (desnivel de tráfico) y el total a percibir.

(e) Las Cuentas se cerrarán dentro de los 5 meses después del último día del período de liquidación.

ARTÍCULO 113. Definiciones

Las definiciones establecidas en el Artículo 2 del Acuerdo se aplicarán a estas Reglamentaciones Detalladas.

ARTÍCULO 114. Período de retención de documentos

1. La documentación de servicio se guardará durante un período mínimo de dieciocho meses a partir del día siguiente de la fecha a la que se refiere.

2. Todo documento que trate de una discrepancia o reclamación deberá guardarse hasta que su trámite quede solucionado. Si la administración que presenta el reclamo, debidamente informada del resultado de las investigaciones, deja transcurrir seis meses de la fecha de la comunicación sin presentar ninguna objeción, el asunto se considerará como terminado.

ARTICULO 115. Alteraciones o enmiendas

Estas Reglamentaciones Detalladas podrán ser alteradas o enmendadas, sin que contradigen el Acuerdo, mediante consentimiento mutuo de las Administraciones y por nota suscripta por las autoridades de cada administración postal que posean la prerrogativa de efectuar tales enmiendas.

ARTÍCULO 116. Entrada en vigencia y duración de estas Reglamentaciones Detalladas

1. Estas Reglamentaciones Detalladas entrarán en vigencia en la misma fecha que el Acuerdo del Servicio Expreso Internacional al cual se refieren.

2. Estas Reglamentaciones Detalladas, y cualquier enmienda a las mismas según el Artículo 115, tendrán la misma duración que el Acuerdo del Servicio Expreso Internacional al cual se refieren.

Confeccionado por duplicado en los idiomas inglés y castellano, siendo ambas versiones igualmente auténticas, y suscriptas en Buenos

Aires, a los cuatro días del mes de septiembre de 1980, y en Washington D.C., el día 26*th* de September de 1980.

POR LA REPUBLICA ARGENTINA:

SILVIO YORIO

Administrador General de Encotel

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

W F BOLGER

Director General de Correos

TIAS 10198

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1982 O - 96-898

best copy available